

TARANTULA DISTRIBUTION
PRÉSENTE

long métrage
ANNECY 2015 
Prix du public

The poster features a stylized illustration of a woman with long, flowing blonde hair in the foreground, looking towards the right. Behind her, three men in historical or nautical attire are visible, one holding a telescope. The background shows a vast, icy landscape with blue and white mountains and a small boat on the water. Several birds are flying in the sky.

TOUT EN HAUT DU MONDE

RÉALISÉ PAR RÉMI CHAYÉ



TARANTULA
DISTRIBUTION

EN SALLES LE 23 MARS 2016

L'HISTOIRE

1882, Saint-Pétersbourg.

Sacha, jeune fille de l'aristocratie russe, a toujours été fascinée par la vie d'aventure de son grand-père, Oloukine. Explorateur renommé, concepteur d'un magnifique navire, le Davai. Il n'est jamais revenu de sa dernière expédition à la conquête du Pôle Nord. Sacha décide de partir vers le Grand Nord, sur la piste de son grand-père pour retrouver le fameux navire.



LES PERSONNAGES

SACHA

Sacha est une jeune fille de 14 ans. Née dans une famille aristocratique de Saint-Pétersbourg en Russie, elle adore son grand-père, Oloukine, qui lui a souvent raconté ses expéditions. Sacha habite dans un grand palais sur la rive de la Neva, le fleuve qui traverse Saint-Pétersbourg. Il y a deux ans, Oloukine est parti pour conquérir le pôle Nord à bord de son magnifique navire, le Davai. Héritière de son courage et de sa ténacité, elle va tout risquer pour retrouver le bateau de son grand-père et se lancer dans cette grande aventure, tout en haut du monde.



OLOUKINE

Le grand-père de Sacha est un capitaine de la marine russe. C'est un explorateur fortuné qui a passé sa vie en mer dans des expéditions lointaines. Il n'a pas été très présent pour ses enfants mais il l'a été un peu plus pour sa petite fille, Sacha, qu'il adore. C'est un jusqu'au-boutiste. Son rêve a toujours été de conquérir le Pôle Nord et il est prêt à tout risquer pour le faire. Il est déterminé et entier et n'hésite jamais à dire ce qu'il pense, même aux puissants, raison pour laquelle il s'est fait quelques ennemis au palais du Tsar.



LA MÈRE DE SACHA

C'est la fille d'Oloukine et la mère de Sacha. Elle a peu connu son père qui était souvent absent. Élevée dans la tradition aristocratique, la mère de Sacha obéit à son mari. Elle tente de protéger sa fille mais elle voit bien que Sacha a hérité du caractère têtu et enflammé de son grand-père.



LE PÈRE DE SACHA, IVAN TCHERNETSOV

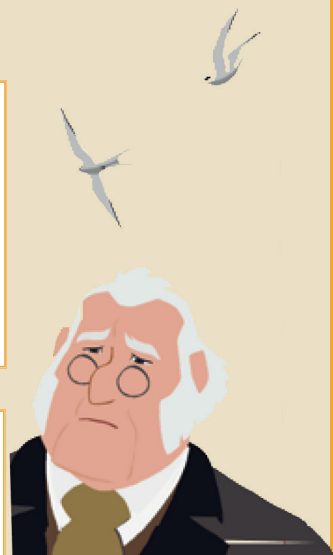
Le père de Sacha est un haut fonctionnaire de l'administration russe. Il espère être nommé ambassadeur de Russie à Rome. Quand le Prince Tomsky, le neveu du Tsar, annonce sa venue au Palais, il pense que sa nomination est imminente. De plus sa fille Sacha semble plaire au comte... Tchernetsov espère faire un beau mariage qui le rapprocherait de la famille du Tsar.





LE PRINCE TOMSKY

Neveu du Tsar, il vient d'être nommé conseiller scientifique. C'est un intrigant. Il est à l'aise dans les complots et les cabales du Palais. À cause d'une vieille histoire - Oloukine a insulté son oncle - il ne veut pas que la bibliothèque de l'Académie des Sciences soit nommée «bibliothèque Oloukine». Il se sert d'un faux pas de Sacha comme prétexte pour faire un esclandre et discréditer les Tchernetsov.



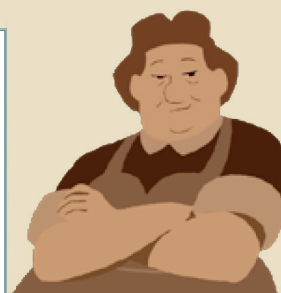
LOUJINE

Secrétaire du Prince Tomsky, il assiste au complot un peu gêné. Il craint son maître mais voit bien l'injustice faite à Sacha et à sa famille.



NADYA

Nadya est la copine de Sacha. Plutôt coquette, elle pense surtout à ses robes et à danser. Elle trouve le Prince Tomsky tout à fait séduisant.



OLGA

Elle tient une auberge dans le port d'Arkhangelsk. Habituee à tenir tête aux marins des mers de Sibérie et du Nord qui viennent s'amarrer dans le port, elle a un caractère bien trempé et assez rugueux. Touchée par le désespoir de Sacha, elle lui offre la possibilité de travailler pour elle à l'auberge. S'attachant à la jeune fille, Olga va l'aider à monter sur le bateau de Lund.



LUND

Lund est le capitaine du Norge, un bateau qui transporte des marchandises entre différents ports des mers du nord ou qui organise des chasses pour les peaux d'animaux polaires. C'est un homme qui parle peu et que son équipage respecte. Il est très dur avec son frère Larson. Ils ont hérité tous les deux du bateau par leur père norvégien. Mais c'est Lund qui est devenu capitaine grâce à son sérieux et ses qualités de marins.



LARSON

C'est le frère de Lund. Il est joueur, un brin séducteur, un peu arnaqueur. Il se met bien souvent dans des situations délicates dont son frère Lund doit le sortir. Quand Lund est blessé lors de la marche sur la banquise, il va devoir prendre sa place pour diriger les hommes et se révéler.



KATCH

Katch est un mousse, un jeune apprenti marin, qui s'occupe des tâches les plus ennuyeuses - nettoyage du pont, épluchures des légumes. Il joue les caïds mais c'est un tendre encore gamin.



LE PÔLE NORD



D'un point de vue géographique, l'Arctique est la région au nord du cercle polaire de l'hémisphère nord. La glace de l'Arctique (Pôle Nord) flotte directement sur la mer, contrairement à celle de l'Antarctique (Pôle Sud) qui est accrochée à un plateau rocheux. L'océan Arctique est parfaitement délimité, sa superficie atteint 13 millions de km² et plus de 4000 mètres de profondeur. Il est riche en plancton et en krill. L'Arctique est également formée d'eau de mer glacée appelée banquise. À cause de la rotation de la terre (force de Coriolis), la banquise tourne sur elle-même sous l'effet du courant de la mer. Elle est soumise à de grandes pressions. Les plaques craquent, se compressent, s'étirent sans cesse, rendant le désert Arctique extrêmement dangereux.

L'HIVER POLAIRE, L'ÉTÉ POLAIRE

Comme l'axe de rotation de la terre est penché de 23 degrés, l'Arctique reste caché du soleil pendant l'hiver, créant une nuit qui dure plusieurs mois. Au contraire, pendant l'été, il reste toujours au soleil. Plus on va vers le pôle Nord, plus l'hiver et l'été polaires sont longs.



TROUVER LES DÉFINITIONS DES MOTS SUIVANTS :

Biodiversité : -----

Banquise : -----

Brise-glace : -----

Hummock : -----

Calotte glaciaire : -----

Latitude / Longitude : -----



CHOISIS UN ANIMAL VIVANT AU PÔLE NORD ET CRÉE SA FICHE D'IDENTITÉ :



Quel est le nom de l'animal ?

Quelle est sa famille ?

Où vit-il (dans l'eau, sur la terre...etc.) ?

Que mange-t-il ?

A-t-il des prédateurs (des ennemis) ? Lesquels ?

Quel est son cri ?

Comment se protège-t-il du froid ?

Quelles sont les principales caractéristiques physiques de cet animal ?

Choisis une photo ou fais un dessin pour illustrer l'animal que tu as choisit



LA CONQUÊTE DU PÔLE NORD

La conquête du Pôle Nord par voie terrestre a été très tardive (expédition Plaisted, 1968). Avant cette réussite officielle, de nombreuses expéditions avaient pourtant tentées leur chance mais

il reste des doutes historiques sur leurs succès. Pour atteindre le pôle, il faut marcher plus d'un mois sur la banquise dans des conditions extrêmes de froid.



Fridtjof Nansen et Hjalmar Johansen

LES EXPLORATEURS

Fridtjof Nansen et Hjalmar Johansen, sont deux explorateurs norvégiens. Ils ont menés une expédition avec un nouveau type de navire, le brise-glace dont la coque, sans aspérités ni surfaces planes, était soulevée par la pression des glaces. Une fois posé sur la glace, le navire, profitant du mouvement de rotation de la banquise, devait être amené au pôle en un ou deux ans. Ils sont les premiers hommes à s'approcher d'aussi près du pôle Nord, atteignant la latitude 86° 14' Nord le 8 avril 1895.

Roald Amundsen, norvégien et Umberto Nobile, italien, sont les premiers à atteindre le pôle Nord avec certitude, qu'ils survolent à bord d'un



Wally Herbert

dirigeable en mai 1926. C'est le soviétique, Ivan Papanine qui s'y pose le premier en avion le 21 mai 1937, puis le britannique Wally Herbert qui atteint le Pôle Nord en traîneau à chiens le 5 avril 1969.





Fridtjof Nansen



Hjalmar Johansen

Et si tu devais toi aussi partir en expédition au Pôle Nord, qu'emporterais-tu ?

Pour te déplacer : -----

Pour t'habiller : -----

Pour dormir : -----

Pour ta toilette : -----

Pour communiquer et te repérer : -----

LA RUSSIE DES TSARS

L'EMPIRE RUSSE

À la fin du XIXe siècle, la taille de l'Empire était d'environ 21 800 000 kilomètres carrés (presque 1/6e des terres émergées du globe). En plus des territoires de l'actuelle Fédération de Russie, la Russie comptait les provinces baltes, la majeure partie de l'Ukraine, la Biélorussie, une partie de la Pologne, la Moldavie, le Caucase, le grand-

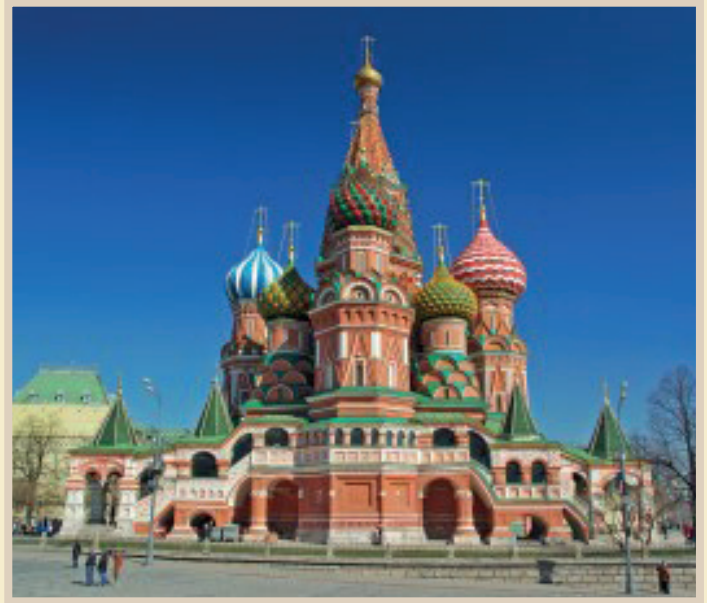
duché de Finlande et une partie importante de l'Asie centrale. Selon le recensement de 1897, l'Empire comptait à cette date environ 128,2 millions d'habitants. Il s'agissait du pays le plus peuplé du monde occidental. L'Empire russe était une autocratie dirigée par un empereur. Il a été dissout en 1917.



Le Tsar Alexandre III règne lorsque Sacha décide de retrouver son grand-père.

SAINT-PÉTERSBOURG

Saint-Pétersbourg est une ville créée sur un marais, suite à la décision du Tsar Pierre Le Grand en 1703 d'y installer la capitale de la Russie. C'est l'une des premières villes au monde conçue avec un plan d'urbanisme. Il prévoyait par exemple, que les immeubles ne pourraient dépasser une certaine hauteur afin que les grands monuments restent visibles de loin. Les plus grands architectes européens sont venus pour concevoir des bâtiments et y créer le style particulier de Saint-Pétersbourg. La ville est inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1990.



Qu'est-ce qu'un tsar ?

Qu'est-ce qu'un serf ?

COMMENT FAIT-ON UN FILM D'ANIMATION ?

INTRODUCTION (DÉBAT EN CLASSE):

- Quelles sont les différences entre une photographie et un film ?
- Quelles sont les différences entre un film et un dessin animé ?
- Quels sont les différentes sortes de dessins animés ?



LE SCÉNARIO :

Comme pour tout film, la réalisation d'un film d'animation commence par **l'écriture d'un scénario**, il permet de raconter l'histoire grâce aux dialogues et à des descriptions des actions et des personnages. Pour l'animation, il permet aussi de définir l'univers graphique et ainsi les

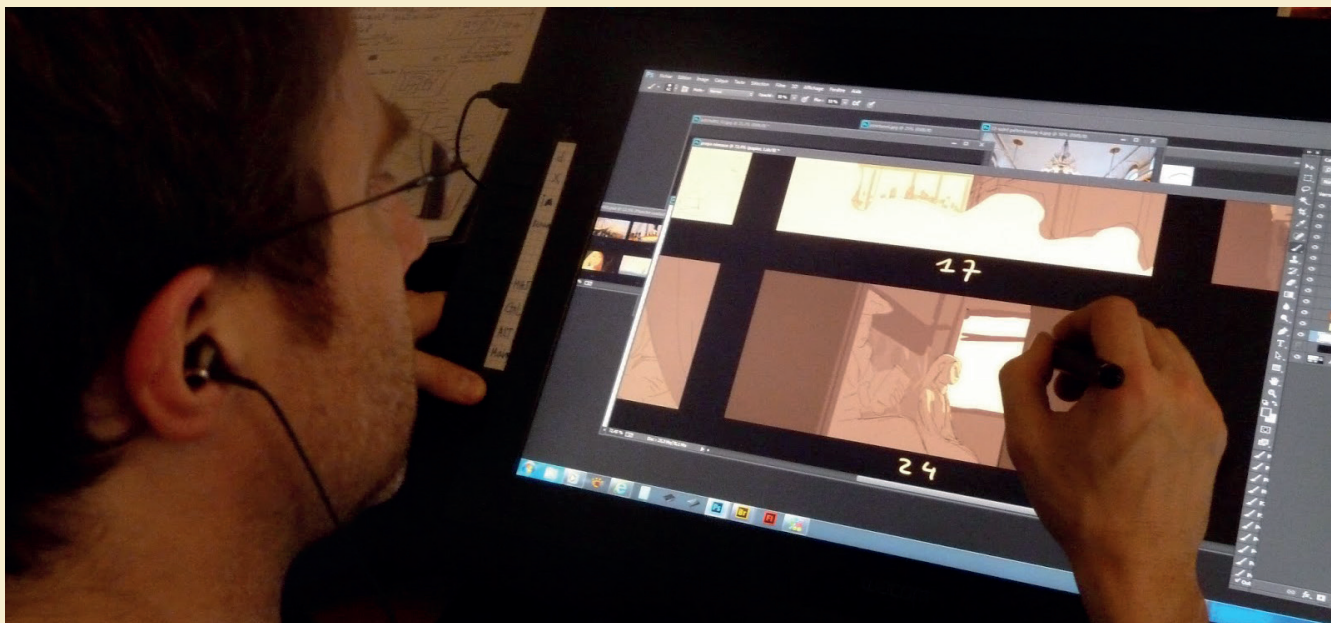
designs du décor et des personnages. Ces derniers **sont alors dessinés de face et de profil avec une animation qui permet d'en voir toutes les facettes**. Pour un film en 3D, les personnages sont souvent réalisés dans une sorte de pâte à modeler avant d'être finalisés numériquement en 3D.

Croquis préparatoire pour la mère de Sacha



LE STORY-BOARD :

Le film est ensuite dessiné sous la forme d'un story-board, c'est **une représentation illustrée du film avant sa réalisation et réalisée à partir du scénario**. Le story-board aide à définir les cadrages et le découpage du film plan par plan.



POUR ALLER PLUS LOIN :

Les cadrages permettent de définir le sujet d'un plan, et de répartir harmonieusement les différents éléments du sujet (décors, objets et personnages). Le réalisateur compose son image en fonction de ces éléments et des mouvements prévus. Il choisit ceux qu'il veut mettre en valeur, ce qu'il veut révéler ou cacher au spectateur.

A l'origine, le cadre fait référence à la peinture. Il désigne les bordures d'un tableau, puis finalement ce qui est représenté à l'intérieur de ses limites. Ce terme de cadre s'est ensuite étendu à la photographie puis au cinéma pour représenter ce que l'artiste capture durant la prise de vue. Le cadrage est un choix artistique puissant pour jouer avec l'imagination du spectateur.



L'ANIMATIC :

L'animatic est une première maquette du film, c'est le story-board qui est filmé et qui permet ainsi d'avoir une première idée du film. C'est là que réside la principale différence entre un film d'animation et un film classique, pour



lequel le montage représente la dernière étape et s'effectue parfois à partir de cent heures de tournage pour une heure et demie de film. **En animation, on ne construit que ce qu'on va garder.**



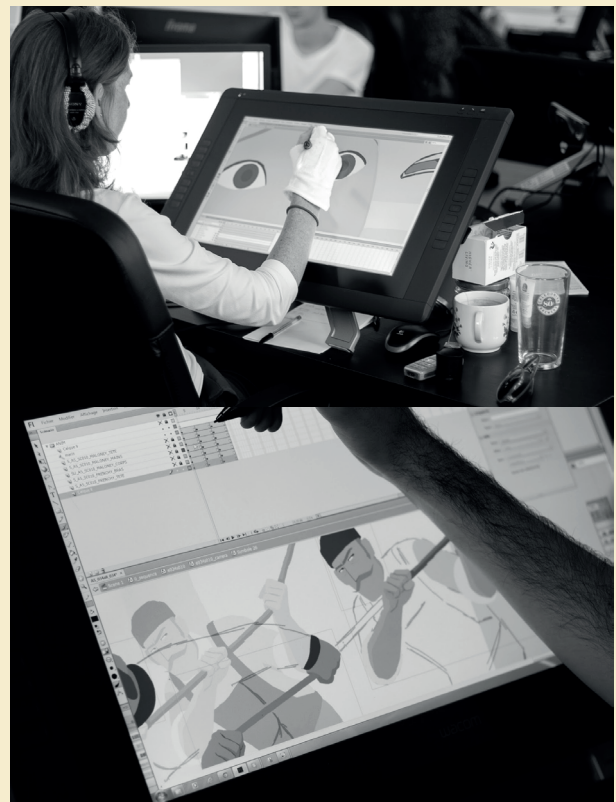
L'ANIMATION :

Une fois monté, chaque plan de l'animatic est remplacé par une animation. Pour la 2D, cette réalisation passe par le dessin, la colorisation, puis le **compositing**, qui consiste à assembler des images de décors et de personnages et à ajouter des effets visuels.

Pour la 3D, chaque élément du film est modélisé dans un logiciel, puis animé. La colorisation est remplacée par ce qu'on appelle le rendu, un travail sur l'éclairage et la mise en couleurs.

Avant d'animer un personnage, les animateurs rassemblent des références de mouvements à appliquer sur leurs personnages. Parfois, ils se filment en train de jouer la scène.

La superposition des personnages avec les éléments de décors, c'est à dire le compositing, se fait informatiquement.



UNE PETITE HISTOIRE DU DOUBLAGE :

Qu'est ce que le doublage?

Le doublage est apparu dès l'origine du cinéma parlant, afin de permettre de changer la langue d'un film et de le diffuser ainsi dans le monde entier. Le doublage est une technique qui consiste à remplacer les dialogues d'un film, d'une série ou d'un dessin animé par des dialogues dans une autre langue tout en restant synchrone, c'est à dire en respectant la durée des phrases et les mouvements des lèvres.

Comment et qui choisit les voix?

Les voix sont choisies par un directeur de casting et le client qui commande le doublage. Le but étant en général de choisir un comédien dont la voix ressemble le plus possible à la voix de l'acteur ou du personnage que l'on voit à l'écran. Mais on peut également privilégier le sentiment que doit inspirer un personnage. Cela reste une œuvre artistique donc différentes interprétations sont possibles.

Quelles sont les différentes étapes à réaliser ?

Les méthodes varient selon les pays. Dans les pays francophones on travaille généralement avec ce que l'on appelle une «bande rythmo». Il s'agit d'une bande transparente qui défile en même temps que l'image du film, et sur laquelle on va écrire le texte que devra interpréter le comédien de doublage.

Pour créer cette bande rythmo, il faut tout d'abord repérer tous les mouvements de bouche (les «A», les «O», les «M», les «V» par exemple), les rires, les réactions («Ahh!», «Hé!», «Oh-oh!» «Euh»...) ainsi que les respirations des personnages, puis les inscrire sur la rythmo. Cette étape de travail est appelée «déttection».

Une fois cette étape terminée, vient ensuite le travail de l'auteur/traducteur, que l'on appelle «adaptateur». Le travail de l'adaptateur consiste à traduire le texte du film, tout en adaptant les références culturelle à celles de la langue de destination. Mais il faut également qu'il respecte ce que l'on appelle le «synchronisme», c'est à dire qu'il doit remettre les mouvements





de bouche («A», «O», «M», etc...) à l'endroit où ils apparaissent dans la bouche des personnages sur l'écran. L'adaptateur s'appuie alors sur ces repères de mouvements des bouches et écrit les dialogues en conséquence.

Qui enregistre les voix et de quelle manière?

Une fois les dialogues écrits, ils sont enregistrés en studio par des comédiens de doublage. Ce sont des comédiens qui ont appris à jouer tout en respectant le synchronisme de la bande rythmo. C'est un exercice assez difficile qui demande une certaine technique et tous les comédiens n'y arrivent pas forcément. Les comédiens de doublage doivent jouer et faire passer les émotions de la même manière que les acteurs à l'écran.

Ils sont dirigés par un directeur artistique (appelé directeur de plateau), qui connaît bien l'œuvre originale et qui donne au comédien de doublage les indications de jeu, comme un metteur en scène de théâtre ou un réalisateur au cinéma.

Également présent en studio, l'ingénieur du son qui va enregistrer les voix des comédiens. Son rôle est de s'assurer que toutes les voix sont au bon niveau sonore, ni trop faibles, ni trop fortes

(sauf bien sûr si le texte doit être crié ou chuchoté).

La dernière étape consiste ensuite à réaliser un mixage, c'est à dire à mélanger les voix enregistrées avec la musique et les bruits du film, afin de donner au spectateur l'illusion que les voix que l'on entend sortent de la bouche des personnages que l'on voit sur l'écran.

Une fois le mixage terminé, le film doublé est alors prêt à être diffusé à la télévision ou au cinéma.

POUR CONCLURE...

Le but du doublage est d'être le plus fidèle possible à l'œuvre originale, tout en restant également le plus discret possible. Un bon doublage, c'est un doublage qu'on ne remarque pas.

TOUT EN HAUT DU MONDE

LISTE ARTISTIQUE

Avec les voix de :

Christa Théret	Sacha
Feodor Atkine	Oloukine
Thomas Sagols	Katch
Rémi Caillebot	Larson
Audrey Sablé	Nadya
Fabien Briche	Tomsky
Rémi Bichet	Père
Julienne Degenne	Mère
Bruno Magnes	Maloney
Loïc Houdré	Lund
Cyrille Monge	Mowson
Stéphane Pouplard	Frenchy
Delphine Braillo	Olga
Gabriel Le Doze	Recteur
Boris Rehlinger	Galway
Marc Bretonnière	Navy
Anselme Marouvin-Sacksick	Sacha 5 ans

et

Olivier Cordina, Thierry Lutz, Diane Laforet, Gwénaëlle Jégou, Sabine Assouline, François Small, Lucas Bléger, Marie Seux, Antonia de Rendinger, Catherine Javaloyès, Charlotte Ricateau, Sylvain Urban.

LISTE TECHNIQUE

Réalisation et Création graphique **Rémi Chayé**
D'après un scénario original de **Claire Paoletti, Patricia Valeix**
Adaptation et Dialogues **Fabrice de Costil**
Musique originale composée par **Jonathan Morali**
Direction artistique des voix **Viviane Ludwig**
Première Assistante-Réalisatrice **Marie Vieillevie**
Montage **Benjamin Massoubre**
Superviseur Posing, Animation et Dessin d'animation **Liane-Cho Han**
Directeur artistique couleur **Patrice Suau**
Superviseur compositing **Rafaël Vicente**
Productrice exécutive **Nadine Mombo**
Studios d'animation **2MINUTES, NØRLUM**
Son **Régis Diebold, Mathieu Z'Graggen, Florent Lavallée**
Mastering **HAL**
Studios de mixage son **INNERVISION, CREATIVE SOUND**
Laboratoires **ECLAIR GROUP, FRANCE TELEVISIONS SIGNATURE**
Producteurs délégués **Ron Dyens, Henri Magalon**
Coproducteurs **Jean-Michel Spiner, Claus Toksvig Kjaer, Frederik Villumsen**
Une coproduction **SACREBLEU PRODUCTIONS, MAYBE MOVIES, 2 MINUTES, FRANCE 3 CINÉMA, NØRLUM**
Une coproduction **franco-danoise**

FRANCE – 2015 - Couleur - 1h20

TEXTES P. 14 et 15 : © Soundtastic
CONCEPTION GRAPHIQUE : Fernand De Amarin

Pour toutes les demandes de séances scolaires :

TARANTULA DISTRIBUTION
Emilie Lacourt
promo@tarantula.lu
25/27 Zone Industrielle - L-8287 KEHLEN
Tél. : +352 26 49 611
Gsm. : +352 661 151 888

www.tarantula.lu